

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF NEW MEXICO
January 1, 2018

ROSTER FOR THE LANGUAGE ACCESS ADVISORY COMMITTEE

<u>Committee Members</u>	<u>Representative Capacity</u>	<u>Term</u>
Hon. Gary L. Clingman, Chair 110 N. Main Street, Box 6-C Lovington, NM 88260 575-396-8571	District Court Judge	Appointed 1/28/2017 3-yr term expires 12/31/2019
Hon. Edward L. Chavez P.O. Box 848 Santa Fe, NM 87504 505-827-4880	Supreme Court Justice	Ex-officio
Barbara Creel MSC11 6070 1 University of New Mexico Albuquerque, NM 87131 505-277-5265	Academic in a relevant field affiliated with a NM university	Appointed 1/1/2013 1-yr term expires 12/31/2013 1st reappointment 1/1/2014 3-yr term expires 12/31/2016 2nd reappointment 1/1/2017 3-yr term expires 12/31/2019
Magdalena Giron P.O. Box 1044 Las Cruces, NM 88004 575-496-3077	Spoken Language Interpreter currently working in NM State Courts	Appointed 1/1/2013 3-yr term expires 12/31/2015 1st reappointment 1/1/2016 3-yr term expires 12/31/2018
Corina Gutierrez 505 Marquette NW, Suite 1550 Albuquerque, NM 87102 505-383-6350 505-435-9241 (video phone)	Representative from non-profit advocacy group representing deaf or hard of hearing individuals	Appointed 1/1/2015 3-yr term expires 12/31/2017 1st reappointment 1/1/2018 3-yr term expires 12/31/2020
Frank Morgan P.O. Box 1293 Corrales, NM 87048 505-264-1890	Spoken Language Interpreter currently working in NM State Courts	Appointed 1/1/2016 3-yr term expires 12/31/2018

Arthur Pepin
237 Don Gaspar Ave., Rm 25
Santa Fe, NM 87501
505-827-4802

Director, Administrative Office
of the Courts

Ex-officio

Dr. Barbara Shaffer
416 Morningside SE
Albuquerque, NM 87108
505-980-1517

Signed Language Interpreter with
credentials recognized by NM
AOC and currently working in
NM State Courts

Appointed 1/1/2013
3-yr term expires 12/31/2015
1st reappointment 1/1/2016
3-yr term expires 12/31/2018

Kevin S. Spears
700 N. Main, Suite 11
Clovis, NM 88101
575-742-7500

District Court CEO or Court
Manager

Appointed 8/5/15 to fulfill
unexpired term of A. Lujan,
said term expires 12/31/2016
1st reappointment 1/1/2017
3-yr term expires 12/31/2019

Renee Valdez
P.O. Box 133
Albuquerque, NM 87103
505-841-9817

Access to Justice Commission
Representative

Appointed 1/1/2012
1-yr term expires 12/31/2012
1st reappointment 1/1/2013
3-yr term expires 12/31/2015
2nd reappointment 1/1/2016
3-yr term expires 12/31/2018

Catalina Ybarra
P.O. Box 1776
Roswell, NM 88202
575-622-2212 Ext. 110

Certified Language Access
Specialist

Appointed 1/1/2013 to fulfill
unexpired term of G. Palafox,
term expires 12/31/2013
1st reappointment 1/1/2014
3-yr term expires 12/31/2016
2nd reappointment 1/1/2017
3-yr term expires 12/31/2019

Non-Voting Members or Staff

Paula Couselo
237 Don Gaspar, Room 25
Santa Fe, NM 87501
505-827-4822

Representative Capacity

AOC Statewide Program Mgr.
Committee Staff